



長台
老灣
教基
會督
古亭
教會
週報

主後 2019 年
3 月 3 日第
2964 期



摩西的角

義大利雕塑家、畫家、建築師和詩人米開朗基羅，受教宗尤里烏斯二世的委託，在 AD. 1545 完成三公尺七十公分的摩西坐像，位於羅馬聖彼得鎖鍊教堂的陵墓。這座雕像展現出米開朗基羅過人的技藝，充分顯現義大利文藝復興盛期冷翠派藝術的特色，明白且簡潔，無疑是一尊大理石雕傑作。不過，這尊雕像卻因為摩西頭上的兩隻角，引人多方揣測不明所以。摩西頭上居然像撒旦一樣長角？這是什麼意思？

其實，這典故要從米開朗基羅之前 1000 多年說起。AD. 382，時任羅馬教宗祕書的耶柔米開始翻譯拉丁文聖經。耶柔米的聖經翻譯工作持續了廿三年，完成了武加大譯本（Biblia Vulgata），成為西方教會的經典拉丁文譯本。摩西會長角，便是從這個譯本而來。

出卅四 29 記載「摩西從山上下來的時候，手裏拿著兩塊法版。摩西不知道自己臉上的皮膚因耶和華和他說話而發光。」經文中「發光」這個字的希伯來原文 qā ran，可以是「射出的光線」，也可以是「角」的意思。耶柔米選擇將他把 qā ran 譯成拉丁文 cornuta，就是「角」的意思。於是「臉上的皮膚……發光」，便成了「臉上的皮膚長了角」。

武加大譯本是四世紀初問世，但是到了十一世紀才開始有摩西長角的藝術品產生。在十五、十六世紀這個情況達到了巔峰，當時西方重要哥德式教堂的彩繪玻璃與雕塑中，都能見到「長角摩西」的蹤影。

耶柔米的「摩西臉上皮膚長了角」應該不是誤譯，而是耶柔米的選擇。眾多藝術家的作品，也不見得未查覺「臉上長角」是奇怪的描述。然而，在藝術作品的呈現上，「角」是比「射出光線」容易表達。而且，「角」代表力量，這樣的理解和上下文並不衝突。故一直到廿世紀仍然有看到藝術家選擇以「角」來呈現。

聖經譯本的差異會直接影響藝術的創作，對基督徒的生活何嘗不是如此。

台北市大安區羅斯福路三段 149 號 12 樓

TEL : 02-2363-7040、02-7711-2371

FAX : 02-2365-5408

教會 E-mail : kt.church@msa.hinet.net

網址 : www.ktchurch.org.tw 統一編號 : 01006328

捷運新店線：台電大樓站 3 號出口右轉 150 公尺

(1 樓國泰世華銀行、12 樓古亭教會)

公車站牌：羅斯福路浦城街口下車

駐堂牧師：陳思豪 牧師 手機：0936-234-508

陳牧師 E-mail : lazarusmr@gmail.com

主日台語禮拜一 9 : 45

證道：陳思豪牧師

司琴：夏佳音姊妹

司會：魏主正長老

司獻：許培瑞執事

朱蕙蓉執事

感謝讚美

詩歌歡唱

會 眾

奏 樂

司 琴

宣 召

司 會

讚 美

181 同心謳唵天父

會 眾

祈 禱

主禱文

會 眾

啟 應 文

28 (詩 118)

司 會

祈 禱

司 會

祈禱回應詩

329 主，聽我祈禱

會 眾

聆聽神言

讀 經

林後三 12-18 (新 205 頁)

司 會

讚 美

為主開路

聖 歌 隊

講 道

怕猶久單佇咱的心

陳 牧 師

祈 禱

陳 牧 師

回應神恩

回 應 詩

150 我來親近耶穌

會 眾

奉 獻

378 主，求祢鑒納阮虔誠奉獻

會 眾

報 告

司 會

公 禱

陳 牧 師

祝福與差遣

詩 歌

402 懇求主祢引導我腳步

會 眾

祈 禱

陳 牧 師

愛 餐

請留步一起用餐 彼此交誼

會 眾

主禱文

阮在天裡的父：

願祢的名聖。

祢的國臨到，

祢的旨意得成。

在地裡親像在天裡。

阮的日食今仔日給阮。

赦免阮的辜負，

親像阮亦有赦免辜負阮的人。

勿得導阮入於試，

著救阮脫離彼個惡的，

因為國、權能、榮光

攏是祢所有，代代無盡。

阿們。

祈禱回應詩

(聖詩 329 首)

主，聽我祈禱，

主，聽我祈禱，

懇求祢聽我求。

主，聽我祈禱，

主，聽我祈禱，

聽我懇求的聲。

奉獻回應詩

(聖詩 378 首)

主，求祢鑒納阮虔誠奉獻，

阮滿心感謝祢極大恩典，

今求祢賜福祢所疼子兒，

享受祢慈愛永遠無離。

(劃底線者請會眾起立)

禮拜服事表

事工	本週		下週	
	台語	華語	台語	華語
講道	陳思豪	陳思豪	鄭君平	陳思豪
司會	魏主正	蕭凱文	蕭明信	歐陽長風
司琴	夏佳音	吳以樂	曾 寬	劉玟琪
獻詩	聖歌隊		兒 主	
禱告	魏主正	林冠宏	蕭明信	林冠宏
領詩	魏主正	蕭凱文	李適安	蕭凱文
司獻	許培瑞 朱蕙蓉	包 金 郭可盼	林晉慶 陳玉楨	李筱筠 鄭詩璇
主堂招待	李適安	闕巧涵	魏主正	趙珮如
1 樓招待	許培瑞		林晉慶	
12 樓招待	張瑋哲		王玲紅	

本週查經班進度

日期	星期	經節
3/5	二	羅馬書三
3/8	五	使徒行傳三

本週讀經進度表

日期	星期	經節
3/3	日	路 1 章 57~80 節
3/4	一	路 2 章 1~20 節
3/5	二	路 2 章 21~40 節
3/6	三	路 2 章 41~52 節
3/7	四	路 3 章 1~38 節
3/8	五	路 4 章 1~15 節
3/9	六	路 4 章 16~44 節

台語禮拜下週講道資料

聖經：路加福音 9:28-36

講題：上山，下山

啟應：12 (詩 40)

詩歌：303 主，我欲謳唵你

詩歌：524 主耶穌，你的擔阮著擔

詩歌：398 願咱救主耶穌基督

金句：路加福音 9:23

成人主日學

講師：楊雅惠教授

講題：美中貿易戰

讚美詩歌 (聖歌隊)

為主開路

為主開路，為主開路，

開一條路為我主，

用讚美的歌今日唱未息，

為我主準備一條路；

為主開路，為主開路，(和散那)

開一條路為我主，(和散那，和散那)

用讚美的歌今日唱未息，(和散那，和散那)

為我主準備一條路；

(和散那，和散那一條路！)

大家圍壘唱歌讚美祂，(唱和散那！)

來開路為我主，(唱和散那！)

當祂騎驢入耶路撒冷，(唱和散那！)

來！攏來跟隨祂；(唱和散那！)

為大君王開路，攏唱大聲讚美祂，

和散那！和散那！和散那！

為主開路，為主開路，

開一條路為我主，

用讚美的歌今日唱未息，

為我主準備一條路。

看眾小子來到祂面前，(唱和散那，)

用棕樹枝開路，(唱和散那。)

當耶穌經過群眾面前(攏唱和散那，)

大家唱得勝歌，(唱和散那。)

來吟詩讚美祂，其來迎接大君王，

和散那！和散那！和散那！

為主開路，為主開路，(和散那)

開一條路為我主，(和散那，和散那)

用讚美的歌今日唱未息，

為我主準備一條路；

和散那！和散那！和散那！

為我主開一條路！

消息報告

1、3 月份生日快樂!

- 李端端 3/1 許持鈞 3/2 李春梅 3/5
- 施慶琳 3/5 劉佳臻 3/8 洪昇廷 3/22
- 張瑞珍 3/24 李敬謙 3/25 吳寶英 3/28
- 李明翰 3/28 蕭春勢 3/30

若有誤植或需增加的名單請告知幹事

2、教育組報告

- 3 月、4 月成主主題：政治與經濟
- 3/3 楊雅惠教授—美中貿易戰
- 3/10 楊士慧主任—另類公投—ivoting
- 3/17 林昶佐委員—從音樂到政治之路
- 3/24 范琪斐小姐—我可以不要看國際新聞嗎？
- 3/31 廖世傑大使—宗教信仰與國際政治
- 4/14 黃 瑩小姐—認識網路的網路
- 4/21 陳志銘副秘書長—地方財政惡化之警訊

團契消息

1、婦女團契：3 月份聚會通知

(1) 古聲詩班練唱

時間：3/5 (二) 晚上 7:30~8:30

地點：本會副堂

(2) 婦女團契 3 月例會

時間：3/16 (六) 上午 10:00~12:00

地點：本會主堂

主題：古聲詩班練唱 (3/17 婦女主日獻詩)

指揮：廖吳絹惠牧師娘

司琴：周欣音姊妹

歡迎姊妹踴躍參加，請至佈告欄登記報名！

2、少契與學青團契聚會時間調整

為了讓弟兄姊妹有更充足的時間聚會、交誼與生命分享，團契將分別於今年調整聚會時間至週六 19:00-21:00。期待團契透過完整並多樣性的聚會內容，在信仰上一同學習分享，生命中一起實踐成長。

少契聚會時間與內容安排如下：

日期	團契		備註
	少契	學青	
3/9	查經	查經	
3/16	專講	專講	學青少契聯合
3/23	查經	運動	
3/30	同工會議	誰來晚餐	

公禱

為教會身體不適的兄姊代禱：

王吳素華、李桂芳、劉秀美、劉安惠、
楊敬妙、金蕙梅、廖恩加、邱千治、洪書香、
劉火山、李春梅、陳瑞祥、孫翠玉、湯振輝、
謝滿足。

成主講員簡介

楊雅惠教授 —

經濟學博士，臺大財金系教授。現任考試院
考試委員，曾任行政院金融監督管理委員會
委員、中央銀行理事 中華經濟研究院台灣
所所長 華南金控董事、古亭教會之歌詞曲
創作人。

楊士慧主任 —

台灣蠻野心足生態協會辦公室主任。法律
人。作家楊青矗的女兒。

林昶佐委員(Freddy Lim) —

中華民國立法委員。閃靈合唱團主唱。

范琪斐小姐 —

現為寰宇新聞台節目：【范琪斐的寰宇漫遊】
主持人。從事國際新聞工作超過 20 年，一
直以來都是各台灣大電視台長年派駐美國
的國際記者。

黃瑩(學姊) —

台北市政府市長室副發言人。曾任國會助
理、東森記者，因為外語能力絕佳，加入北
市府團隊負責 twitter 操作小編。

陳志銘副秘書長 —

台北市政府副秘書長。前台北市政府財政局
局長。最為人津津樂道的是建議市長如何還
債大功臣之一。合情合宜與用心的操作，讓
台北市政府為台北市民還債 530 億。

廖世傑大使 —

基本背景：台中市西屯出生，西屯門諾會第
一代主日學生。歷任主日學老師，青年團契
會長，聖歌隊指揮，執事及長老。現於門諾
會石牌錫安教會聚會。

學歷： 台中一中（1969-72），東海大學政
治系（1972-76），美國哈佛大學政府學院進
修（2013）經歷如下：

1. 外交部乙等特考（英文組）及格進入外交部（1980）
 2. 派赴哥斯大黎加學習西班牙語（1980-82）
 3. 外交部中南美司科員（1982-85）
 4. 駐阿根廷代表處三等秘書，二等秘書（1985-91）
 5. 外交部中南美司南美洲科科長（1992-95）
 6. 駐薩爾瓦多大使館一等秘書（1995-97）
 7. 駐尼加拉瓜大使館一等秘書，參事（1997-2002）
 8. 國際合作發展基金會副秘書長（2002-04）
 9. 公使級駐墨西哥代表（2005-06）
 10. 駐薩爾瓦多特命全權大使（2006-11）
 11. 中美洲經貿辦事處主任（2012-13）
 12. 大使級駐墨西哥代表（2013-2018/12/31）
- 現職：外交部拉丁美洲司大使回部辦事
（2019/1/1-）

兒童主日學

本週服事人員

課程題目：上帝頒布十誡

經文：申命記 5:1-21

合班老師：加斐

詩歌教唱：加斐

課室經營：惠慈

下週服事人員

課程題目：宗教禮儀

經文：利未記 16:1-22

合班老師：惠慈

詩歌教唱：惠慈

課室經營：怡文

上週出席

	人數
主日禮拜（日）	162
華語禮拜（日）	53
兒童主日學（日）	21
成人主日學（日）	暫停一次
古聲詩班（日）	暫停一次
禱告會（日）	7
TUEPM查經（二）	17
松年大學（二）	寒假
祈禱會（四）	暫停一次
松年大學(五)	寒假
TGIFN查經班(五)	30
主日禮拜獻金(2/24)	17,572
月定獻金(2/24)	
王安雅	6,000
李昶緒	2,000
張浩偉 莊亞菘	8,000
曾玉容 曾 論 2-3 月	6,000
曾繁芝	4,000

程翎 100
總計 26,100

感恩獻金(2/24)

王英哲 莊惠真 2,000
吳建毅 2,000
耶和華以樂 1,600
彭邱素沁 500
廖忠誠 2,000
總計 8,100

愛餐獻金(2/24)

江千代 王柏欽 1,500
吳娟秀 1,000
總計 2,500

婦女團契(2/24)

尤簡春美 尤雲婷 1,000
莊松貴 1,000
曾玉容 曾 論 2,000
總計 4,000

松年團契(2/24)

尤簡春美 尤雲婷 1,000
林瑞烈 陳美鳳 1,000
總計 2,000

松年大學(2/24)

徐坤用 1,000
莊松貴 3,000
總計 4,000

少年團契(2/24)

莊松貴 1,000

學青團契(2/24)

莊松貴 1,000

本週獻花 李適安

本週愛餐奉獻 李春梅、黃李月桃

主日亞弗德潤禮拜一下午 1:00

證道：陳思豪牧師 司琴：吳以樂姊妹

司會：蕭凱文姊妹 司獻：郭可盼姊妹
包金弟兄

禱告會

奏樂		司琴
宣召		司會
讚美	雲上太陽	會眾
祈禱		司會
讀經	約十四 1-14	司會
講道	若不藉著我	主理
回應詩	神的孩子	會眾
奉獻	一切全獻上	司會

我將所有獻與耶穌，甘心樂意全奉獻，
我要時常愛主靠主，天天活在主面前。
一切全獻上，一切全獻上，
獻與愛我尊貴救主，一切全獻上。

報告	報告事項、歡迎新朋友	司會
頌榮	三一頌	會眾

普天之下萬國萬民，
齊聲讚美父、子、聖靈，
三位一體，同榮同尊，
萬有之源，萬福之本。阿們。

祈禱 主理

請安詩 賜福與你 會眾

願主的恩惠慈愛與你同在、願主的靈時時圍繞
恩典降下，賜福與你、平安喜樂天天充滿你
賜福與你，賜福與你、平安喜樂天天充滿你
賜福與你，賜福與你、平安喜樂天天充滿你

(劃底線者請會眾起立)

讚美詩歌**雲上太陽**

無論是住在美麗的高山
或是躺臥在陰暗的幽谷
當你抬起頭你將會發現
主已為你我而預備
雲上太陽它總不改變
雖然小雨淋在臉上
雲上太陽它總不改變
哈 它不改變

回應詩歌**神的孩子**

神的孩子，不要沮喪，
舉目向上望。
神在天上，不分晝夜，
時時看顧你。
雖遇艱難，雖有愁苦，
仍在祂手裡，
祂必叫萬物互相效力，
使你福杯滿溢。
不要看環境，不看自己，
凡專心倚靠祂的必重新得力。
每個禱告神都垂聽，
千萬別放棄。
永遠不要忘記
你要忠心走到底
不要看環境，不看自己，
凡耐心等候祂的
必如鷹遨翔天際。
神的孩子，在主愛中，
得享祂安息。
永遠不要忘記，
你是神所愛孩子。

NOTE :**本週金句** 林後三1717 Taⁿ 主就是 hit-ê 神；主 ê 神 tī hit 位，hit 位就自由。(巴克禮漢羅)

17 主就是那靈；主的靈在哪裏，那裏就得以自由。(和合本)

本會聚會時間

主日禮拜	日	09:45-10:55	古聲詩班	第一週二	19:30-20:30
禱告會	日	09:00-09:30	師大長青	二	19:00-21:00
兒童主日學	日	09:45-12:00	松年大學	二、五	09:00-15:00
成主/少契/學青	日	11:20-12:10	禱告會	四	10:00-11:00
夫妻團契	第四主日	11:00-12:00	松年團契	第四週四	10:00-12:00
聖歌隊練唱	日	13:00-14:00	週三查經班	三	12:15-14:00
亞弗德潤禮拜	日	13:00-15:00	TGIFN 查經班	五	19:30-21:00
週二查經班	二	13:00-14:30	婦女團契	第三週六	10:00-12:00